



## REGLEMENT

### Appel à projets 2011-2012 destiné aux établissements scolaires

### 2011-2012 ikasturteko Ikastetxeen Proiektu Deialdia ARAUDIA

#### Article 1 : Objectif de l'Appel à projets

L'Appel à projets destiné aux établissements scolaires a pour objectif de **valoriser et susciter la pratique de la langue basque dans les établissements** de l'enseignement primaire et secondaire, **d'encourager la pratique de la langue par les élèves** et les familles, et de consolider ainsi les efforts des équipes enseignantes dans le domaine de l'apprentissage de la langue.

Ce règlement définit les modalités de candidature et d'affectation des aides accordées dans le cadre de cet Appel à projets.

#### Article 2 : Eligibilité des candidats

L'opération est ouverte aux établissements de l'enseignement primaire et secondaire du Pays Basque de France.

En pratique, les maîtres d'ouvrage sont :

- l'établissement scolaire ou une association constituée en son sein (coopérative, association de parents d'élèves de l'école) pour l'enseignement public,
- l'OGEC de l'établissement scolaire, pour l'enseignement catholique ;
- l'association locale pour les ikastolas.

Ne peuvent pas être porteurs de projets : les collectivités territoriales, les entités commerciales, les associations qui n'ont aucun lien avec l'établissement scolaire, les associations de parents d'élèves autres que celles de l'école.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra avoir aucune procédure en cours avec l'Office Public de la Langue Basque, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

#### 1. artikulua : Proiektu deialdiaren helburua

Ikastetxeen Proiektu Deialdiaren helburua da lehen eta bigarren mailako **ikastetxeetan euskararen erabilera bultzatzea, ikasleak eta familiak ere horretara sustatzea**, eta irakasleek euskararen irakasteko egin indarren azkartzea.

Araudi honek finkatzen ditu deialdi honetan parte hartzeko baldintzak eta urratsak, bai eta ere diru laguntzen finkatzeko jokabideak eta moldeak.

#### 2. artikulua : Zein dira kandidatu hautagarriak ?

Proiektu deialdia irekia da Ipar Euskal Herriko lehen eta bigarren mailako ikastetxe guzietan.

Praktikan, hona zein izaten diren proiektu ekarleak :

- ikastetxea edo ikastetxeko elkarte bat (kooperatiba, eskolako buraso elkarteak) irakaskuntza publikoarentzat ;
- ikastetxeko OGEC-a, irakaskuntza girstinokoentzat ;
- ikastolako elkarteak, ikastolentzat,

Hona zein ez diren izaten ahal proiektu ekarleak : tokiko aginteak, eragile komertzialak, ikastetxeekin loturarik ez duten elkarteak, buraso elkarteak (eskolako buraso elkarteak ez bada).

Diru laguntza baten ukateko, ezinbestekoa da proiektu ekarleak ez dezan ukan EEPekin zuriu gabeko aitzineko proiekturik, izan dadin administrazio agiri edo paper batzuen eskasiaz, edo sos turnatze baten beharragatik.

### Article 3 : Eligibilité des projets et des financements

Les projets doivent répondre aux critères d'éligibilité suivants :

- faire l'objet d'un dossier de candidature complet adressé sous ses deux formes dans les délais indiqués (voir art. 4) ;
- se dérouler au cours de l'année scolaire 2011-2012 ;
- être autofinancés à hauteur de 20 % minimum ;
- dans le cas où le même projet aurait été présenté dans le cadre du dispositif de financement de projets culturels de l'Inspection Académique, du Conseil général, du Conseil régional ou de la DRAC, ne pas avoir reçu un avis défavorable.

Ne sont pas éligibles :

- les dépenses d'investissements ;
- les dépenses de fonctionnement, d'achat de fournitures scolaires ou de petit équipement (ex : colle, papier, photocopies, ...) ;
- les dépenses liées à l'achat de matériel scolaire (livres, DVD...).

### Article 4 : Modalités de candidature

Le formulaire de candidature est à télécharger sur le site internet de l'Office Public : [www.mintzaira.fr](http://www.mintzaira.fr).

**Ce document de format Word doit être rempli directement sur ordinateur, dans les deux langues (basque et français), puis doit être retourné :**

- d'abord par courrier électronique à [ipd@mintzaira.fr](mailto:ipd@mintzaira.fr) pour le vendredi 23 septembre 2011 dernier délai ;
- et ensuite par courrier postal avec signature et cachet du responsable d'établissement pour le vendredi 30 septembre 2011 dernier délai.

**Adresse :**  
**EFP-OPLB**  
**IPD 2011-2012**  
**2, All des Platanes - 2, Platanondoen etorb.**  
**64 100 BAYONNE - BAIONA**

### 3. artikulua : Zein dira proiektu eta gastu hautagarriak ?

Proiektuak hautagarriak izateko, hona kontutan hartu beharreko irizpideak :

- eskabide txostena behar bezala osatua izan behar da eta bai mailez eta bai postaz helarazia epeak errespetatuz (ikus 4. art.) ;
- proiektua 2011-2012 ikasturtean obratu behar da ;
- % 20eko heinean gutienez autofinantzatua izan behar da ;
- proiektu bera Akademiako Ikuskaritzak, Kontseilu Nagusiak, Eskualdeko Kontseiluak edo DRACak, antolatu kultura saileko proiektu deialdian aurkeztua bada, ez du kontrako iritzia jaso izana behar.

Hautagarri ez dira ondoko gastuak :

- inbertsio gastuak ;
- funtzionamendu gastuak, eskola hornidurei dagozkien gastuak (adb : kola, papera, fotokopiak,...) ;
- ikasmaterialari dagozkion gastuak (liburuak, DVD...).

### 4. artikulua : Nola egin proiektu bat aurkezteko?

Eskabide txostena EEPren webgunean ([www.mintzaira.fr](http://www.mintzaira.fr)) deskargatu behar da.

**Eskabide txostena Word formatuan emana da eta zuzenean informatikoki osatua izan behar da, bi hizkuntzetan (bai euskaraz, bai frantsesez). Ondotik, bi moldetan helarazi behar da :**

- lehenik, mezu elektroniko baten bidez, honako helbidera : [ipd@mintzaira.fr](mailto:ipd@mintzaira.fr). Azken epea mailez igortzeko : 2011ko irailaren 23a (ostirala) ;
- eta ondotik, postaz, ikastetxeko zuzendariaren izenpedurarekin eta zigiluarekin. Azken epea : 2011ko irailaren 30a (ostirala).

**Helbidea :**  
**EFP-OPLB**  
**IPD 2011-2012**  
**2, All des Platanes - 2, Platanondoen etorb.**  
**64 100 BAYONNE - BAIONA**

## Article 5 : Examen des projets

L'ensemble des dossiers complets fait l'objet d'une instruction technique concertée associant les services de l'OPLB, de l'Inspection Académique, et des conseillers pédagogiques de chaque filière d'enseignement. Les dossiers non complets ne seront pas examinés.

Chaque projet est apprécié (cf. art. 6 : critères d'évaluation) et classé suivant un système de notation allant de 1 à 3.

Puis, un projet de délibération argumenté est présenté au Conseil d'Administration de l'OPLB fin 2011, qui prend position sur chacune des demandes exprimées, de manière ferme et définitive.

## Article 6 : Critères d'évaluation

Le dossier de candidature doit permettre au comité technique d'évaluer la pertinence des projets présentés sur la base des critères suivants :

- dimension linguistique du projet, intensité de la pratique de la langue basque par les élèves ;
- pertinence et intérêt du projet du point de vue pédagogique ;
- caractère complémentaire vis-à-vis du processus d'apprentissage scolaire de la langue basque ;
- implication de l'équipe pédagogique dans le projet.

L'Appel à projets étant renouvelé chaque année, les projets récurrents doivent être argumentés comme un projet nouveau.

## Article 7 : Montant de l'aide allouée

Le montant des aides varie selon :

- la note (de 1 à 3) donnée par le comité technique ;
- le nombre de projets retenus ;
- l'enveloppe globale ;
- le respect de l'obligation d'autofinancement (20%) et les règles de cumul (voir art. 8).

Chacune des hauteurs de note de l'évaluation (art. 5) renvoie à un niveau plus ou moins élevé de l'aide financière. Ce niveau, exprimé en pourcentage, fixe la part de prise en charge par l'OPLB. A titre indicatif, en 2010-2011, les projets ont été financés à hauteur de 50%, 25% et 10% selon la note, pour une enveloppe globale de 60 000 €.

L'enveloppe sera également de 60 000 € en 2011-2012.

## 5. artikulua : Proiektuen hautaketa

Txosten osatu guztiak elkarrekin aztertuko dituzte EEPko zerbitzuek, Akademiako Ikuskaritzak, eta hiru sareetako aholkulari pedagogiek. Behar bezala osatuak ez diren txostenak ez dira aztertuak izanen.

Proiektu bakoitza ebaluatua izanen da (ikus irizpideak 6. art.) eta sailkatua, 1etik 3ra joanen den notazio baten bidez.

Ondotik, erabaki proposamen argumentatu bat aurkeztua izanen da EEPko Administrazio Kontseiluan (2011ko hondarrean), zeinek erabaki bat hartuko baitu eskaera bakoitzarentzat. Administrazio Kontseiluaren erabakia behin betikoa izaten da.

## 6. artikulua : Proiektuaren ebaluatzeko irizpideak

Eskabide txostenari esker batzorde teknikoak proiektuaren interesa eta egokitasuna ebaluatuko du ondoko irizpideak oinarritzat hartuz :

- proiektuak euskararekin duen lotura, ikasleen euskararen erabilpenaren heina ;
- proiektuaren interesa eta egokitasuna pedagogiaren alderditik ;
- eskolako euskararen ikaskuntza prozesuarearekin osagarritasuna ;
- irakasle taldearen inplikazioa proiektuan.

Proiektu deialdia urte guziz zabaldua denez, urte batetik bestera berritzen diren proiektuak, proiektu berri bat balitz bezala argumentatu behar dira.

## 7. artikulua : Diru laguntza zenbatekoa den

Diru laguntzaren kopurua ondoko irizpideen arabera mugatuko da :

- batzorde teknikoak ematen duen nota (1tik 3ra) ;
- proiektu hautagarrien kopurua ;
- proiektu deialdiaren dirutza orokorra ;
- gutieneko autofinantzaketaren (%20) eta beste diru laguntzekilako metaketa arauaren (ikus 8. art.) errespetua.

Ebaluaketaren notaren arabera (5. art.) definitzen da EEPk finantzatzeko duen parte. Parte hori portzentaiaz adierazia da. Adibide gisa, 2010-2011an, proiektuak lagunduak izan dira kostuaren %50a, %25 edo %10 estaliz. Dirutza orokorra 60 000 €koa zen.

Aurten ere dirutza orokorra 60 000 €koa da.

## **Article 8 : Règle relative au cumul avec d'autres aides**

La subvention accordée par l'Office Public de la Langue Basque est cumulable avec toute autre aide publique ou privée, dans le respect du plan de financement initial. Néanmoins, une aide non initialement prévue et mobilisée après la date de dépôt du dossier sera déduite au moment du versement du solde final, du montant de l'aide accordée dans le cadre du présent Appel à projets.

Toutefois, si une aide a été attribuée pour cette même année et ce même projet dans le cadre des Appels à projets culturels de l'Inspection Académique, du Conseil général, du Conseil régional ou de la DRAC, alors ce montant sera déduit de l'engagement financier de l'Office Public de la Langue Basque. En effet, dans les deux cas, les fonds sont alloués par les mêmes organismes publics.

## **Article 9 : Obligations des bénéficiaires**

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à projets ont pour obligation de (d') :

- Accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, le chef d'établissement scolaire ne fait pas connaître son refus de la décision.
- Utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.
- Communiquer le soutien de l'Office Public de la Langue Basque sur tout support de promotion et de communication (affiches, dépliants divers, intervention dans la presse...) concernant les projets et activités aidés.
- Placer ses activités sous sa responsabilité exclusive, en souscrivant tout contrat d'assurance de façon à ce que la responsabilité de l'OPLB ne puisse être engagée.
- Communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif (n° de téléphone, RIB, personne responsable du projet...).

## **Article 10 : Attribution de la subvention et versement**

Les candidats seront informés des résultats de l'Appel à projets courant janvier 2012.

Le versement de l'aide aura lieu en deux temps :

- 50% de l'aide en début d'année 2012 ;
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 11.

## **8. artikulua : Beste diru laguntzekilako metaketaren araua**

EEPk eman diru laguntza beste edozein erakunde publiko edo pribatuk eman laguntzarekin metatzen ahal da, baldin eta aitzinetik finkatu finantzatze-plana errespetatzen bada. Baina aurreikusia ez den laguntza bat eskabide txostenen emateko azken epearen ondotik galdegina bada, orduan, laguntza hori proiektu deialdi honetako diru-laguntzatik kendua izanen da.

Aldiz, urte berean, proiektu berarentzat, Akademiako Ikuskaritzak, Kontseilu Orokorrak, Eskualde Kontseiluak edo DRACak antolatu proiektu deialdien bidez, diru laguntza bat emana bada, orduan, diru hori EEPk emanen duenari kenduko zaio. Alabaina, bi kasuetan, dirutzak erakunde publiko beretarik heldu dira.

## **9. artikulua : Hartzedunen betebeharrak**

Proiektu deialdi honen bidez diru laguntza izaten dutenek (hartzedunek), ondoko betebeharrak dituzte :

- Esleitua zaien diru laguntza onartzea. Diru laguntza hori onartutzat kontsideratuko da, ikastetxeko zuzendariak, laguntza horren baieztapena izanetik 15 egun pasa eta, ez badu kontrako iritzirik jakinarazten.
- Diru laguntza baliatzea, finkatuak izan diren helburuak betetzeko.
- Lagundu proiektuaren komunikazio euskarrietan EEPren sustegoa adieraztea (afitxetan, esku orrietan, prentsa harremanetan,...).
- Antolatu ekintzak bere erresponsabilitate bakar pean jartzea, asurantz bat kontratatuz, EEPren erresponsabilitatea ez dadin engaiatua izan.
- Ahal bezain laster abisatu datu aldaketa bat baldin bada (telefono zenbakia, BNA, proiektu arduraduna,...).

## **10. artikulua : Diru laguntza galdearen erabakia eta isurketa**

Proiektu deialdiaren erabakiak 2012ko urtarrilean jakinaraziak izanen dira.

Diru-isurketa bi urratsetan egingen da :

- %50a 2012 urtearen hastapenean ;
- azken ordainketa justifikagiriak helarazi ondoan, 11. artikuluan idatzia denari jarraikiz.

## Article 11 : Justificatifs à fournir

Le porteur du projet devra fournir **au plus tard pour le 30 juin 2012** :

- le formulaire bilan (à télécharger sur le site à partir de janvier 2012) dûment complété ;
- toutes les factures, attestations,... concernant le projet.

L'ensemble des pièces justificatives (formulaire bilan et factures) sera examiné par les services de l'OPLB au regard des critères suivants :

- conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés ;
- prise en compte des éléments fixés à l'article 7 et l'article 8.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits au regard du budget initialement présenté.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur à l'acompte versé, l'opérateur procédera au remboursement à l'OPLB, de tout ou partie du premier versement, et ce dans un délai d'un mois maximum après réception du document adressé par l'OPLB.

## Article 12 : Non-respect des obligations

- Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :
  - L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation,
  - Dans le cas d'une mise en œuvre partielle du projet, le non-remboursement de la subvention accordée dans le délai imparti,
  - De manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.
- Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'OPLB.

## Article 13 : Règlement des litiges

En cas de litige dans l'application du présent règlement, seul le Tribunal Administratif de Pau sera compétent.

## 11. artikulua : Eman beharreko justifikagiriak

Proiektu ekarleak **berantenez 2012ko ekainaren 30eko** helaraziko beharko du :

- bilan txostena (webgunean deskargatzekoa 2012ko urtarriletik goiti) behar bezala osatua ;
- proiektuari lotu fakturak, egiaztatagiriak...

EEPko zerbitzuek justifikagiri guztiak (bilan txostena eta fakturak) aztertuko dituzte ondoko irizpideak kontutan hartuz :

- aitzinetik aurkeztu proiektuarekin eta buxetarekin araberakotasuna eta koherentzia ;
- 7. eta 8. artikuluetan zehazturiko elementuak

Diru laguntzaren azken partea emana izanen da helarazi justifikagiriaren arabera, hastapenean aurkeztu buxetarekin parekatu ondoan.

Sekulan, justifikagiriak aztertu ondoan, diru laguntzaren kopurua lehen ordainketa baino apalagoa bada, orduan ikastetxeak itzuliko beharko dio EEPri lehen ordainketaren parte bat edo kopuru osoa. Diru hori itzultzeko hilabete bat gehienez izanen du EEPren gutuna errezibitzetik.

## 12. artikulua : Betebeharrak errespetatzen ez badira

- Ondoko kasuetan kontsideratua izanen da betebeharrak ez direla errespetatuak izan :
  - Eman diru laguntza osoki edo zati batean beste aktibitate batzuen antolatzeke baliatua baldin bada ;
  - Proiektua partez bakarrik obratua balitz, diru laguntza ez bada EEPri itzulia epeetan ;
  - Orokorki, araudi honetan finkatu neurri bat errespetatua ez bada.
- Artikulu honetan zehaztu punduak ez badira errespetatuak, eragileak diru laguntza itzuli beharko dio EEPri.

## 13. artikulua : Auzien zuritzea

Hitzarmen hau aplikatzean auzirik agertuz gero, Paueko Administrazio Auzitegia bakarrik izanen da eskuduna.